NOTE: Do not translate the words highlighted in yellow. These words must remain as they are.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1 | js-str-0-1 | Error in checking circle: must have 'lat,lng' center and a radius with a space between: | Erreur dans la vérification du cercle: doit avoir le centre 'lat, lng' et un rayon avec un espace entre les deux: |
| 2 | js-str-0-2 | Error in checking circle: 'lat,lng' center must have latitude and longitude with a comma between: | Erreur lors de la vérification du cercle: le centre 'lat, lng' doit avoir la latitude et la longitude avec une virgule entre les deux: |
| 3 | js-str-0-3 | Error in checking circle: center latitude is not numeric: | Erreur lors de la vérification du cercle: la latitude du centre n'est pas numérique: |
| 4 | js-str-0-4 | Error in checking circle: center longitude is not numeric: | Erreur lors de la vérification du cercle: la longitude du centre n'est pas numérique: |
| 5 | js-str-0-5 | Error in checking circle: center latitude is out of range (-90 to 90): | Erreur lors de la vérification du cercle: la latitude du centre est hors limites (-90 à 90): |
| 6 | js-str-0-6 | Error in checking circle: center longitude is out of range (-180 to 180): | Erreur lors de la vérification du cercle: la longitude du centre est hors limites (-180 à 180): |
| 7 | js-str-0-7 | Error in checking circle: radius is not numeric: | Erreur lors de la vérification du cercle: le rayon n'est pas numérique: |
| 8 | js-str-0-8 | Error in checking circle: radius cannot be negative: | Erreur lors de la vérification du cercle: le rayon ne peut pas être négatif: |
| 9 | js-str-0-9 | Polygon is not valid because it has less than three points. | Le polygone n'est pas valide car il a moins de trois points. |
| 10 | js-str-0-10 | Vertex order changed to counter-clockwise. | Ordre des sommets changé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. |
| 11 | js-str-0-11 | Mapping functions not available without Internet access. | Fonctions de mappage non disponibles sans accès à Internet. |
| 12 | inner-1-1 | Editing tool for alerts in CAP (X.1303) format | Outil d'édition pour les alertes au format CAP (X.1303) |
| 13 | inner-1-2 | CAP Alert Editor, Initial Setup | CAP Alert Editor, Configuration initiale |
| 14 | inner-1-3 | This tool is for composing alerts in CAP format. If you are in the role 'approver-cap' you are authorized to publish CAP alerts. If your role is 'composer-cap' you can create draft CAP alerts but you cannot approve and publish a CAP alert. If you are not in either of the two roles, you cannot use the CAP Editor tool. | Cet outil permet de composer des alertes au format CAP. Si vous êtes dans le rôle 'approver-cap' vous êtes autorisé à publier des alertes CAP. Si votre rôle est 'composer-cap', vous pouvez créer rédiger des alertes CAP, mais vous ne pouvez pas approuver et publier dans l'alerte CAP. Si vous ne possédez aucun des deux rôles, vous ne pouvez pas utiliser l'outil CAP Editor. |
| 15 | inner-1-4 | User name (must be e-mail address): | Nom d'utilisateur (doit être l'adresse e-mail): |
| 16 | inner-1-5 | Password: | Mot de passe: |
| 17 | inner-1-6 | NOTE: If an alert must be issued in less than one minute, please use your simplified warning method instead of this editor tool. | REMARQUE: Si une alerte doit être émise en moins d'une minute, veuillez utiliser votre méthode d'avertissement simplifiée au lieu de cet outil d'édition. |
| 18 | inner-1-7 | (lower-case letters) for text in this alert and news feed. | (minuscules) pour le texte dans cette alerte et ce fil de nouvelles. |
| 19 | inner-1-8 | Note: Use the 3-letter code only if the language does not have a 2-letter code. | Note: N'utilisez le code à trois lettres que si la langue n'a pas de code à deux lettres. |
| 20 | inner-1-9 | Is the alert to be posted as an Actual alert, or as an Exercise or Test alert? | L'alerte doit-elle être affichée comme une alerte Actual, ou comme une alerte d'Exercise ou de Test? |
| 21 | inner-1-10 | Is the alert to be posted as a Public alert, or posted as a Private or Restricted alert? | L'alerte doit-elle être affichée comme une alerte Public, ou comme une alerte Private ou Restricted? |
| 22 | inner-1-11 | Is this a new Alert, or is it an Update, Cancel, or Error for an already posted alert? | S'agit-il d'une nouvelle Alert, ou s'agit-il d'une Update, d'une Cancel ou d'une Error pour une alerte déjà affichée? |
| 23 | @value-1-1 | Compose CAP alert | Composer l'alerte CAP |
| 24 | js-str-1-1 | Access to Internet not detected now. Without Internet access, a composer cannot save draft alerts, validate alerts, send drafts alerts by e-mail, publish alerts, nor use mapping. | L'accès à Internet n'est pas détecté, sans accès Internet, le composeur ne peut pas enregistrer les alertes, valider les alertes, envoyer des alertes par e-mail, publier des alertes ni utiliser le mapping. |
| 25 | inner-2-1 | Editing tool for alerts in CAP (X.1303) format | Outil d'édition pour les alertes au format CAP (X.1303) |
| 26 | inner-2-2 | Initialize this CAP alert | Initialiser cette alerte CAP |
| 27 | inner-2-3 | This application confirmed or created two file directories, within the designated server directory for the application. The directory at | Cette application a confirmé ou créé deux répertoires de fichiers, dans le répertoire du serveur désigné pour l'application. Le répertoire à |
| 28 | inner-2-4 | is for draft CAP alerts and | est pour les alertes CAP et |
| 29 | inner-2-5 | is for published CAP alerts. | est pour les alertes CAP publiées. |
| 30 | inner-2-6 | Select initial values using one of the most recent posted alerts: | Sélectionnez les valeurs initiales en utilisant l'une des alertes postées les plus récentes: |
| 31 | @value-2-1 | As Posted | Tel que publié |
| 32 | inner-2-7 | Select initial values using one of the most recent draft alerts: | Sélectionnez les valeurs initiales en utilisant l'une des alertes de brouillon les plus récentes: |
| 33 | @value-2-2 | Draft Only | Brouillon seulement |
| 34 | @value-2-3 | End this session | Termine cette session |
| 35 | inner-3-1 | Editing tool for alerts in CAP (X.1303) format | Outil d'édition pour les alertes au format CAP (X.1303) |
| 36 | @value-3-1 | Show/Hide XML | Afficher/Masquer XML |
| 37 | @value-3-2 | External Validation | Validation externe |
| 38 | @value-3-3 | Save edited alert | Sauvegarder l'alerte éditée |
| 39 | @title-3-1 | [mandatory] 'identifier' has a unique value assigned by the sender | [obligatoire] 'identifier' a une valeur unique attribuée par l'expéditeur |
| 40 | @title-3-2 | [mandatory] 'sender' is typically an e-mail address at the sender organization | [obligatoire] 'sender' est généralement une adresse e-mail de l'organisation expéditrice |
| 41 | @title-3-3 | [mandatory] 'sent' provides the message date/time | [obligatoire] 'sent' fournit le message date / heure |
| 42 | @title-3-4 | [mandatory] 'status' may have values: Actual, Exercise, Test | [obligatoire] 'status' peut avoir des valeurs: Actual, Exercise, Test |
| 43 | @title-3-5 | [mandatory] 'msgType' may have values: Alert, Update, Cancel, Ack, Error | [obligatoire] 'msgType' peut avoir des valeurs: Alert, Update, Cancel, Ack, Error |
| 44 | @title-3-6 | [mandatory] 'scope' may have values: Public, Restricted, Private | [obligatoire] 'scope' peut avoir des valeurs: Public, Restricted, Private |
| 45 | @title-3-7 | 'restriction' has the rule for limiting distribution of the restricted alert | 'restriction' contient une règle pour limiter la distribution de l'alerte restreinte |
| 46 | @title-3-8 | 'addresses' are e-mail for intended recipients of the private alert | 'addresses' sont des e-mails pour les destinataires de l'alerte privée |
| 47 | @title-3-9 | use with 'msgType=Cancel' or 'msgType=Error' | utiliser avec 'msgType=Cancel' ou 'msgType=Error' |
| 48 | @title-3-10 | earlier CAP messages (format: 'sender,identifier,sent') | messages CAP précédents (format: 'sender,identifier,sent') |
| 49 | @title-3-11 | 'language' indicates the natural language used for the alert text | 'language' indique le langage naturel utilisé pour le texte d'alerte |
| 50 | @title-3-12 | 'category' may have values: Geo, Met, Safety, Security, Rescue, Fire, Health, Env, Infra, Other | 'category' peut avoir des valeurs: Geo, Met, Safety, Security, Rescue, Fire, Health, Env, Infra, Other |
| 51 | @title-3-13 | 'responseType' is the action recommended for the target audience | 'responseType' est l'action recommandée pour le public cible |
| 52 | @title-3-14 | [mandatory] 'event' refines the category to give the type of the event | [obligatoire] 'event' affine la catégorie pour donner le type de l'événement |
| 53 | @title-3-15 | [mandatory] 'urgency' may have values: Immediate, Expected, Future, Past, Unknown | [obligatoire] 'urgency' peut avoir des valeurs: Immediate, Expected, Future, Past, Unknown |
| 54 | @title-3-16 | [mandatory] 'severity' may have values: Extreme, Severe, Moderate, Minor, Unknown | [obligatoire] 'severity' peut avoir des valeurs: Extreme, Severe, Moderate, Minor, Unknown |
| 55 | @title-3-17 | [mandatory] 'certainty' may have values: Very Likely, Likely, Possible, Unlikely, Unknown | [obligatoire] 'certainty' peut avoir des valeurs: Very Likely, Likely, Possible, Unlikely, Unknown |
| 56 | @title-3-18 | date/time when the event is expected to begin | date / heure à laquelle l'événement doit commencer |
| 57 | @title-3-19 | date/time when the message will be no longer in effect | date / heure à laquelle le message ne sera plus en vigueur |
| 58 | @title-3-20 | 'senderName' identifies the sender organization | 'senderName' identifie l'organisation de l'expéditeur |
| 59 | inner-3-2 | Text templates for 'headline', 'description', 'instruction' | Modèles de texte pour 'headline', 'description', 'instruction' |
| 60 | @title-3-21 | 'headline' should be brief and human-readable | 'headline' doit être bref et lisible par l'homme |
| 61 | @title-3-22 | 'description' of the subject event of the alert message | 'description' de l'objet du message d'alerte |
| 62 | @title-3-23 | 'instruction' gives the recommended action to be taken by recipients of the alert message | 'instruction' donne l'action recommandée aux destinataires du message d'alerte |
| 63 | @title-3-24 | 'web' identifies an information Web page available via the given URL | 'web' identifie une page Web d'information disponible via l'URL donnée |
| 64 | @title-3-25 | 'resourceDesc' describes a resource that is available on the Internet | 'resourceDesc' décrit une ressource disponible sur Internet |
| 65 | @title-3-26 | 'mimeType' identifies the MIME type of the resource, such as: image/jpeg or text/html | 'mimeType' identifie le type MIME de la ressource, tel que: 'image/jpeg' ou 'text/html' |
| 66 | @title-3-27 | 'uri' identifies the Internet location of the resource | 'uri' identifie l'emplacement Internet de la ressource |
| 67 | @title-3-28 | 'contact' identifies a contact program person available to discuss the alert | 'contact' identifie une personne du programme de contact disponible pour discuter de l'alerte |
| 68 | @title-3-29 | [mandatory] 'areaDesc' describes the target area of the alert | [obligatoire] 'areaDesc' décrit la zone cible de l'alerte |
| 69 | @title-3-30 | 'lat,lng radius' in decimal degrees and kilometers | 'lat,lng radius' en degrés décimaux et en kilomètres |
| 70 | @title-3-31 | geographic code as 'type=value' pair | code géographique en tant que 'type=valeur' paire |
| 71 | @title-3-32 | space-delimited list of 'lat,lng' coordinate pairs | liste de paires de coordonnées 'lat,lng' délimitées par des espaces |
| 72 | @value-3-5 | Draw polygon | Dessiner un polygone |
| 73 | @value-3-6 | Delete polygon | Supprimer le polygone |
| 74 | @value-3-7 | Draw circle | Dessiner un cercle |
| 75 | @value-3-8 | Delete circle | Supprimer le cercle |
| 76 | js-str-3-1 | Take note: some alerting systems regard 'Unknown' as not urgent. | Prenez note: certains systèmes d'alerte considèrent 'Unknown' comme non urgent'. |
| 77 | js-str-3-2 | Take note: some alerting systems regard 'Unknown' as not severe. | Prenez note: certains systèmes d'alerte considèrent 'Unknown' comme non sévère'. |
| 78 | js-str-3-3 | Take note: some alerting systems regard 'Unknown' as not certain. | Prenez note: certains systèmes d'alerte considèrent 'Unknown' comme pas certain'. |
| 79 | js-str-3-4 | Format requires date as YYYY-MM-DD, T, time as HH:MM:SS, + or -, and time zone offset as HH:MM (see 'sent' value for example) | Le format requiert la date comme YYYY-MM-DD, T, l'heure comme HH:MM:SS, + ou -, et le décalage de fuseau horaire comme HH:MM (voir la valeur 'sent' pour exemple) |
| 80 | js-str-3-5 | Format requires date as YYYY-MM-DD, T, time as HH:MM:SS, + or -, and time zone offset as HH:MM (see 'sent' value for example) | Le format nécessite la date comme YYYY-MM-DD, T, l'heure comme HH:MM:SS, + ou -, et le décalage de fuseau horaire comme HH:MM (voir la valeur 'sent' pour exemple) |
| 81 | js-str-3-6 | A reference must have 'sender,identifier,sent' separated by commas. Please correct this: | Une référence doit avoir 'sender,identifier,sent' séparés par des virgules. Veuillez corriger ceci: |
| 82 | js-str-3-7 | The 'sent' value in a reference must be a valid dateTime. Please correct this: | La valeur 'sent' dans une référence doit être une dateTime valide. Veuillez corriger ceci: |
| 83 | js-str-3-8 | CAP message 'identifier' is mandatory. | 'identifier' de message CAP est obligatoire. |
| 84 | js-str-3-9 | A value for 'sender' is mandatory. | Une valeur pour 'sender' est obligatoire. |
| 85 | js-str-3-10 | A value for 'sent' date/time is mandatory. | Une valeur pour la date et l'heure 'sent' est obligatoire. |
| 86 | js-str-3-11 | A value for 'status' is mandatory. | Une valeur pour 'status' est obligatoire. |
| 87 | js-str-3-12 | A value for 'scope' is mandatory. | Une valeur pour 'scope' est obligatoire. |
| 88 | js-str-3-13 | A value for 'restriction' is mandatory when 'scope' is 'Restricted'. | Une valeur pour 'restriction' est obligatoire lorsque la 'scope' est 'Restricted'. |
| 89 | js-str-3-14 | A value for 'addresses' is mandatory when 'scope' is 'Private'. | Une valeur pour les 'addresses' est obligatoire lorsque la 'scope' est 'Private'. |
| 90 | js-str-3-15 | A value for 'msgType' is mandatory. | Une valeur pour 'msgType' est obligatoire. |
| 91 | js-str-3-16 | A value for 'references' is mandatory when 'msgType' is other than 'Alert'. | Une valeur pour 'references' est obligatoire quand 'msgType' est autre que 'Alert'. |
| 92 | js-str-3-17 | A value for 'event' is mandatory. | Une valeur pour 'event' est obligatoire. |
| 93 | js-str-3-18 | A value for 'urgency' is mandatory. | Une valeur pour 'urgency' est obligatoire. |
| 94 | js-str-3-19 | A value for 'severity' is mandatory. | Une valeur pour 'severity' est obligatoire. |
| 95 | js-str-3-20 | A value for 'certainty' is mandatory. | Une valeur pour 'certainty' est obligatoire. |
| 96 | js-str-3-21 | 'expires' date/time must be later than the 'onset' date/time. | La date/heure de 'expires' doit être postérieure au 'onset'. |
| 97 | js-str-3-22 | 'expires' must be later than the 'sent' date/time. | 'expires' doit être postérieur à la date/heure 'sent'. |
| 98 | js-str-3-23 | When image URI is not blank, MIME type is required and must start with an RFC 2046 top-level media type. | Lorsque l'image URI n'est pas vide, le type MIME est requis et doit commencer par un type de média de niveau supérieur RFC 2046. |
| 99 | js-str-3-24 | A value for 'areaDesc' is mandatory. | Une valeur pour 'areaDesc' est obligatoire. |
| 100 | js-str-3-25 | Access to Internet not detected. External validation disabled. | Accès à Internet non détecté. Validation externe désactivée. |
| 101 | inner-4-1 | Editing tool for alerts in CAP (X.1303) format | Outil d'édition pour les alertes au format CAP (X.1303) |
| 102 | inner-4-2 | Saved | Enregistré |
| 103 | inner-4-3 | This draft alert was saved to drafts directory as | Cette alerte de brouillon a été enregistrée dans le répertoire brouillons en tant que |
| 104 | inner-4-4 | and is available privately at | et est disponible en privé à |
| 105 | inner-4-5 | E-mail the alert to me | E-mail l'alerte à moi |
| 106 | @value-4-1 | Publish this approved alert | Publier cette alerte approuvée |
| 107 | @value-4-2 | Continue editing this draft alert | Continuer à modifier cette alerte de brouillon |
| 108 | @value-4-3 | Continue editing session, different alert | Continuer la session d'édition, alerte différente |
| 109 | inner-5-1 | Editing tool for alerts in CAP (X.1303) format | Outil d'édition pour les alertes au format CAP (X.1303) |
| 110 | inner-5-2 | Alert has been issued | Une alerte a été émise |
| 111 | inner-5-3 | Review the updated | Revoir la mise à jour |
| 112 | inner-5-4 | to verify feed is published as intended. | pour vérifier que le flux de nouvelles est publié comme prévu. |
| 113 | inner-6-1 | Editing tool for alerts in CAP (X.1303) format | Outil d'édition pour les alertes au format CAP (X.1303) |
| 114 | inner-6-2 | Editing session ended. | La session d'édition est terminée. |